

51. *Ins Innre des Menschenwesens
Ergiesst der Sinne Reichtum sich,
Es findet sich der Weltengeist
Im Spiegelbild des Menschauges,
Das seine Kraft aus ihm
Sich neu erschaffen muss.*

GA 40 1912-13 | 1918-19
Y Frühling-Erwartung

- 51 *Ins Innre des Menschenwesens
Ergießt der Sinne Reichtum sich,
Es findet sich der Weltengeist
Im Spiegelbild des Menschauges,
Das seine Kraft aus ihm
Sich neu erschaffen muß.* | muß.

GA 40a

Frühling - Erwartung

51. *Ins Innre des Menschenwesens
Ergießt der Sinne Reichtum sich
Es findet sich der Weltengeist
Im Spiegelbild des Menschauges
Das seine Kraft aus ihm
Sich neu erschaffen muß*

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 51

Attesa di Primavera

Entro l'essere umano si riversa
dei sensi la dovizia;
si rispecchia lo spirito del mondo
nell'occhio umano,
che trarne deve la sua nuova forza.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Le ricchezze dei sensi si riversano nell'essere interiore
dell'uomo; lo spirito del mondo trova ora sé stesso nell'immagine rispecchiata dell'occhio umano, che deve, da solo, suscitare nuovamente dallo spirito la propria forza.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Nell'intimo dell'essere umano
Si riversa la dovizia dei sensi,
lo Spirito cosmico si ritrova
nell'immagine riflessa dell'occhio umano,
che creare la sua propria forza
deve da esso novellamente.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Nell'interiorità dell'essere umano
Si riversa la ricchezza dei sensi,
Si trova lo spirito del mondo
Nell'immagine riflessa dell'occhio umano,
Che a nuovo la sua forza
Da essa deve crearsi.

Alessandro Di Grazia – Téchnē Editrice

Nell'Interiorità dell'Essere Umano
si riversa la Dovizia dei Sensi,
lo Spirito Universale si ritrova
nell'Immagine Riflessa dell'Occhio Umano,
che la sua Forza da lui
deve creare a nuovo.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Divenire universale

Nell'interiorità dell'essere umano
si riversa la ricchezza dei sensi,
Lo spirito dell'universo si ritrova
nell'immagine riflessa dell'occhio umano
che da lui deve ricreare a nuovo la propria forza.

Maestro Claudio Gregorat

La ricchezza dei sensi si riversa nell'intimo dell'essere umano. Lo spirito universale si rispecchia nell'occhio umano e da questo deve ricreare la sua nuova forza.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Nell'interiorità dell'essere umano
Si riversa la ricchezza dei sensi,
Lo Spirito del mondo si trova
Nell'immagine riflessa dell'occhio umano,
Che da lui la propria forza
A nuovo deve creare

Kaspar Appenzeller